

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2003

18 SEPTEMBRE 2003

Projet de loi portant assentiment à la Convention Additionnelle à la Convention du 11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	6
Convention additionnelle, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signés à Bruxelles le 11 avril 1967	7
Avant-projet de loi	9
Avis du Conseil d'État	10

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 2003

18 SEPTEMBER 2003

Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van 11 april 1967 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 5 november 2002

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	6
Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 5 november 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 11 april 1967	7
Voorontwerp van wet	9
Advies van de Raad van State	10

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation la Convention Additionnelle, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signés à Bruxelles, le 11 avril 1967.

L'examen des dispositions techniques de cette Convention Additionnelle est précédé d'une brève évocation du contexte général qui a entouré la conclusion de cette Convention Additionnelle et du contexte juridique européen dans lequel elle s'inscrit.

A. CONTEXTE GÉNÉRAL

La Belgique et l'Allemagne sont liés par une Convention préventive de la double imposition signée le 11 avril 1967. Cette Convention prévoit un régime particulier pour les travailleurs salariés «frontaliers» dérogeant à la règle habituelle. Suivant la règle habituelle les travailleurs salariés sont en général imposés dans l'État où ils exercent leur activité.

La règle dérogatoire applicable aux travailleurs «fontaliers» prévoit que ces travailleurs sont imposables dans leur Etat de résidence. Cette règle dérogatoire a pour effet que les travailleurs «frontaliers» résidant en Belgique et exerçant leur activité en Allemagne sont imposables en Belgique. De ce fait, les travailleurs «frontaliers» cumulent les désavantages suivants :

— ils paient, sur la base du règlement CEE 1401, les cotisations sociales en Allemagne où ces cotisations sont plus élevées qu'en Belgique,

— et ils paient, sur la base de la Convention de 1967, les impôts sur les revenus en Belgique où ces impôts sont plus élevés qu'en Allemagne.

Le cumul de ces désavantages est péniblement ressenti par les travailleurs frontaliers belges, ce qui a conduit les gouvernements des deux pays à modifier le régime particulier des travailleurs frontaliers de manière à rendre leurs rémunérations imposables dans l'État d'activité, à l'instar de ce que prévoit le règlement CEE 1401 en ce qui concerne les cotisations de sécurité sociale. En bref, le régime fiscal est dorénavant aligné sur le régime de sécurité sociale.

Ce nouveau régime est assorti de dispositions visant, d'une part, à amortir la perte budgétaire résultant

MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering onderwerpt heden aan uw goedkeuring de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 5 november 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 11 april 1967.

De analyse van de technische bepalingen van deze Aanvullende Overeenkomst wordt voorafgegaan door een korte uiteenzetting van de algemene context waarin deze Aanvullende Overeenkomst werd gesloten en van de Europese juridische context waarin zij kadert.

A. ALGEMENE CONTEXT

België en Duitsland zijn gebonden door een Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting die werd ondertekend op 11 april 1967. Deze Overeenkomst voorziet in een bijzonder stelsel voor loontrekkers «grensarbeiders» dat afwijkt van de gewone regel. Overeenkomstig de gewone regel worden loontrekkers over het algemeen belast in de Staat waar zij hun werkzaamheid uitoefenen.

De afwijkende regel die van toepassing is op de «grensarbeiders» bepaalt dat deze loontrekkers mogen worden belast in hun woonplaatsstaat. Deze afwijkende regel heeft tot gevolg dat de «grensarbeiders» die in België wonen en in Duitsland hun werkzaamheid uitoefenen, in België mogen worden belast. Dit brengt voor de «grensarbeiders» de volgende twee nadelen mee :

— zij betalen, op basis van EEG-verordening 1401, sociale bijdragen in Duitsland waar die bijdragen hoger zijn dan in België,

— en zij betalen, op basis van de Overeenkomst van 1967, inkomstenbelastingen in België waar die belastingen hoger zijn dan in Duitsland.

Het samenkomen van deze nadelen wordt als pijnlijk ervaren door de Belgische «grensarbeiders», wat de regeringen van beide landen ertoe heeft aangezet het bijzonder stelsel van de grensarbeiders te wijzigen in die zin dat hun beloningen belastbaar worden in de Werkstaat, in navolging van hetgeen is bepaald in de EEG-verordening 1401 met betrekking tot de socialezekerheidsbijdragen. Kortom, het belastingstelsel wordt voortaan op één lijn geplaatst met het socialezekerheidsstelsel.

Dit nieuwe stelsel gaat gepaard met bepalingen die erop gericht zijn, enerzijds, het budgettaire verlies te

tant pour l'État fédéral belge du changement de régime et, d'autre part, à permettre aux communes belges frontalières de percevoir leurs additionnels sur les rémunérations des travailleurs des secteurs privé et public qui sont imposables en Allemagne.

B. CONTEXTE JURIDIQUE EUROPÉEN

L'article 220, alinéa 1, du Traité instituant la Communauté européenne invite expressément les États membres à entamer des négociations entre eux en vue d'éliminer la double imposition à l'intérieur de la Communauté européenne. La présente Convention Additionnelle entre dans le cadre de cette mission.

Par ailleurs, les États membres ont conservé leurs compétences fiscales à l'égard des impôts directs, même si la Communauté européenne dispose d'une compétence concurrente de principe en vertu de l'article 100 du Traité. Le Conseil, statuant à l'unanimité, arrête, en effet, des directives pour le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres qui ont une incidence directe sur l'établissement ou le fonctionnement du marché commun. Jusqu'à présent, cette compétence concurrente n'a été mise en œuvre que de manière très limitée dans des domaines restreints (directive 77/799 concernant l'assistance mutuelle des autorités compétentes des États membres; directive 90/434 relative au régime commun applicable aux fusions, scissions, apports d'actifs et échanges d'actions intéressant des sociétés d'États membres différents; directive 90/435 concernant le régime commun applicable aux sociétés mères et filiales d'États membres différents).

La Convention Additionnelle n'entre pas dans le champ d'application des directives susmentionnées, comme elle ne modifie pas les dispositions y relative de la Convention de 1967.

C. DISPOSITIONS TECHNIQUES

Article 1 modifiant l'article 15 (Professions dépendantes) de la Convention.

Le régime particulier des travailleurs frontaliers, prévu au paragraphe 3, 1*, de cet article est supprimé et la disposition du paragraphe 3, 2*, devient le nouveau paragraphe 3. À l'instar de la nouvelle Convention préventive de la double imposition avec les Pays-Bas, les rémunérations des travailleurs frontaliers seront désormais imposables dans l'État où ils exercent leur activité professionnelle (sauf application de la règle dite des 183 jours).

delgen dat voor de federale Belgische Staat voortvloeit uit de wijziging van het stelsel, en, anderzijds, de Belgische grensgemeenten in staat te stellen hun aanvullende belasting te heffen van de beloningen van loontrekkers van de openbare sector en de privé-sector die in Duitsland belastbaar zijn.

B. EUROPESE JURIDISCHE CONTEXT

Artikel 220, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, nodigt de lidstaten uitdrukkelijk uit onderling onderhandelingen aan te vatten om dubbele belasting binnen de Europese Gemeenschap te vermijden. De voorgestelde Aanvullende Overeenkomst kadert binnen deze opdracht.

Overigens hebben de Lidstaten hun bevoegdheid inzake directe belastingen behouden zelfs indien de Europese Gemeenschap in principe over een harmoniserende bevoegdheid beschikt krachtens artikel 100 van het Verdrag. De Raad stelt inderdaad met eenparigheid van stemmen de richtlijnen vast voor het nader tot elkaar brengen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lidstaten die rechtstreeks van invloed zijn op de instelling of de werking van de gemeenschappelijke markt. Tot nu toe werd van deze harmoniserende bevoegdheid slechts op zeer beperkte wijze gebruik gemaakt op het vlak van de directe belastingen (richtlijn 77/794 betreffende de wederzijdse bijstand van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten; richtlijn 90/434 betreffende de gemeenschappelijke regeling die van toepassing is bij fusies, splitsingen, de inbreng van activa en bij een belangrijke aandelenruil tussen vennootschappen van de verschillende Lidstaten; richtlijn 90/435 betreffende de gemeenschappelijke regeling die van toepassing is op de moedervenootschappen en de dochterondernemingen van de verschillende lidstaten).

De Aanvullende Overeenkomst breidt zich niet uit tot de toepassingsfeer van de genoemde richtlijnen, aangezien het de bepalingen van de Overeenkomst van 1967 die daarop betrekking hebben, niet wijzigt.

C. TECHNISCHE BEPALINGEN

Artikel 1 dat artikel 15 (Afhankelijke beroepen) van de Overeenkomst wijzigt.

Het bijzonder stelsel van de grensarbeiders zoals bepaald in paragraaf 3, 1*, van dit artikel, wordt opgeheven en de bepaling van paragraaf 3, 2*, wordt de nieuwe paragraaf 3. In navolging van de nieuwe Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting met Nederland zullen beloningen van grensarbeiders voortaan mogen worden belast in de Staat waar zij hun beroepswerkzaamheden uitoefenen (behalve bij toepassing van de zogenaamde 183 dagen-regel).

Article 2 modifiant le point 11 du Protocole final à la Convention de 1967.

Le nouveau point 11 du Protocole final à la Convention de 1967 prévoit que les communes belges pourront percevoir leurs additionnels sur les revenus d'origine allemande :

— des « anciens » travailleurs frontaliers belges (environ 4 300 personnes actuellement imposables en Belgique) que la présente Convention Additionnelle rend désormais imposables en Allemagne;

— des autres résidents de la Belgique exerçant en Allemagne une activité salariée dans le secteur privé ou public (environ 4 800 personnes, déjà actuellement imposés en Allemagne);

— des pensionnés du secteur public allemand qui résident en Belgique et qui sont imposables en Allemagne (1).

En vue de permettre une application correcte de cette disposition, la Belgique et l'Allemagne sont convenues de conclure le plus rapidement possible un arrangement administratif en matière d'échange automatique de renseignements.

Le nouveau point 11 du Protocole prévoit également que, en vue d'éviter la double imposition aux impôts locaux, l'Allemagne accordera aux résidents de Belgique soumis aux additionnels communaux en Belgique et à l'impôt sur les revenus en Allemagne, une réduction de l'impôt allemand de 8 pour cent.

Article 3

En vue de compenser la perte budgétaire résultant pour la Belgique de la perte du pouvoir d'imposition des travailleurs frontaliers belges (désormais imposables en Allemagne), l'Allemagne versera une compensation financière de 18 millions d'euros chaque année pendant 6 ans à partir de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention Additionnelle.

Article 4

L'Allemagne fera enregistrer la Convention Additionnelle, dès son entrée en vigueur, par le Secrétariat des Nations unies conformément à l'article 102 de la charte des Nations unies.

(1) Les pensionnés du secteur privé résidant en Belgique payent déjà les additionnels communaux en Belgique étant donné que ces pensions sont entièrement imposables en Belgique en vertu de l'article 18 de la Convention de 1967.

Artikel 2 dat artikel 11 van het Slotprotocol bij de Overeenkomst van 1967 wijzigt.

Het nieuwe punt 11 van het Slotprotocol bij de Overeenkomst van 1967 bepaalt dat de Belgische grensgemeenten hun aanvullende belasting mogen heffen van de inkomsten van Duitse oorsprong :

— van « vroegere » Belgische grensarbeiders (ongeveer 4 300 personen die momenteel in België mogen worden belast) die overeenkomstig deze Aanvullende Overeenkomst voortaan in Duitsland mogen worden belast;

— van de andere inwoners van België die in Duitsland een dienstbetrekking uitoefenen in de openbare sector of in de privé-sector (ongeveer 4 800 personen die momenteel reeds in Duitsland mogen worden belast);

— van gepensioneerden uit de openbare sector die in België verblijven en in Duitsland mogen worden belast (1).

Teneinde deze bepaling correct te kunnen toepassen zijn België en Duitsland overeengekomen zo spoedig mogelijk een administratieve regeling inzake de automatische uitwisseling van inlichtingen te sluiten.

Het nieuwe punt 11 van het Protocol bepaalt eveneens dat Duitsland de inwoners van België die in België onderworpen zijn aan de aanvullende gemeentebelasting en in Duitsland onderworpen zijn aan de inkomstenbelasting, een vermindering van de Duitse belasting verleent van 8 percent.

Artikel 3

Teneinde het budgettair verlies te delgen dat voor België voortvloeit uit het verlies van het recht van belastingheffing van de Belgische grensarbeiders (die voortaan in Duitsland mogen worden belast), zal Duitsland een financiële compensatie betalen van 18 miljoen euro per jaar gedurende 6 jaren vanaf het jaar dat onmiddellijk volgt op dat van de inwerking-treding van de Aanvullende Overeenkomst.

Artikel 4

Duitsland zal de Aanvullende Overeenkomst zodra ze in werking is getreden, laten registreren door het Secretariaat van de Verenigde Naties overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

(1) Gepensioneerden uit de privé-sector die in België verblijven betalen reeds hun aanvullende gemeentebelasting in België aangezien deze pensioenen overeenkomstig artikel 18 van de Overeenkomst van 1967 volledig in België mogen worden belast.

Article 5

La Convention additionnelle s'appliquera aux impôts dus sur les revenus payés ou attribués à partir du 1^{er} janvier de l'année suivant celle de l'entrée en vigueur de ladite Convention Additionnelle.

Le gouvernement estime que la Convention Additionnelle apporte, dans son ensemble, une solution satisfaisante aux problèmes des travailleurs frontaliers belges.

Le gouvernement vous propose par conséquent d'approuver rapidement cette Convention Additionnelle afin qu'elle entre en vigueur dans les plus brefs délais.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

Artikel 5

De Aanvullende Overeenkomst zal van toepassing zijn op de belastingen verschuldigd op de inkomsten die zijn betaald of toegekend op of na 1 januari van het jaar dat volgt op dat van de inwerkingtreding van de genoemde Aanvullende Overeenkomst.

De regering is van oordeel dat de Aanvullende Overeenkomst, in haar geheel, een bevredigende oplossing bevat voor de problemen van de Belgische grensarbeiders.

De regering stelt u dan ook voor deze Aanvullende Overeenkomst spoedig goed te keuren opdat ze binnen de kortst mogelijke tijd in werking kan treden.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention additionnelle, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signés à Bruxelles le 11 avril 1967, sortira son plein et entier effet.

Donné à Athènes, le 11 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 5 november 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 11 april 1967, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Athene, 11 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

CONVENTION ADDITIONNELLE

à la Convention du 11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

ET

LA REPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

DESIREUX de conclure une Convention additionnelle à la Convention du 11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique et la République Fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final (ci-après dénommés «la Convention» et «le Protocole final»),

SONT convenus des dispositions suivantes :

Article 1

L'article 15, paragraphe 3, de la Convention est supprimé et remplacé par la disposition suivante :

(3) Par dérogation aux paragraphes 1 et 2, les rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international, ou à bord d'un bateau servant à la navigation intérieure, sont considérées comme se rapportant à une activité exercée dans l'État contractant où est situé le siège de la direction effective de l'entreprise et sont imposables dans cet État.

Article 2

Le point 11 du Protocole final est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes :

Ad Article 23 :

1. Nonobstant l'article 23, paragraphe 2, 1^o, la Belgique tient compte des revenus visés aux articles 15 et 19 qui sont exemptés en Belgique conformément à l'article 23, paragraphe 2, 1^o, pour déterminer la taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques établie par les communes et les agglomérations belges. Cette taxe additionnelle est calculée sur l'impôt qui serait dû en Belgique si les revenus en question étaient des revenus de source belge.

2. L'impôt perçu en République fédérale d'Allemagne sur les revenus visés au 1. ci-avant est diminué d'un montant correspondant à 8 pour cent de cet impôt.

Article 3

Une compensation financière de 18 millions d'Euros par an visant à amortir la perte budgétaire qui résulte pour le Royaume de Belgique de la modification de l'article 15, paragraphe 3 de la Convention, sera versée au Royaume de Belgique par la République fédérale d'Allemagne pendant 6 années à partir de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la présente Convention additionnelle.

AANVULLENDE OVEREENKOMST

bij de Overeenkomst van 11 april 1967 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belastingen tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

WENSENDE een Aanvullende Overeenkomst te sluiten bij de Overeenkomst van 11 april 1967 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belastingen en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol (hierna te noemen «de Overeenkomst» en «het Slotprotocol»),

ZIJN het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Artikel 15, paragraaf 3, van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende bepaling :

(3) In afwijking van de paragrafen 1 en 2, worden beloningen terzake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of een luchtvaartuig in internationaal verkeer, of aan boord van een schip in de binnenvaart, geacht betrekking te hebben op werkzaamheden uitgeoefend in de overeenkomstsluitende Staat, waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen en zijn ze in die Staat belastbaar.

Artikel 2

Punt 11 van het Slotprotocol wordt opgeheven en vervangen door de volgende bepalingen :

Ad artikel 23 :

1. Niettegenstaande artikel 23, paragraaf 2, 1^o, houdt België rekening met de in de artikelen 15 en 19 bedoelde inkomsten die in België zijn vrijgesteld overeenkomstig artikel 23, paragraaf 2, 1^o, om de aanvullende belasting op de personenbelasting vast te stellen die door de Belgische gemeenten en agglomeraties wordt geheven. Die aanvullende belasting wordt berekend op de belasting die in België verschuldigd zou zijn indien de inkomsten in kwestie inkomsten uit Belgische bronnen waren.

2. De belasting die in de Bondsrepubliek Duitsland wordt geheven van de in 1. hierboven vermelde inkomsten, wordt verminderd met een bedrag dat gelijk is aan 8 percent van die belasting.

Artikel 3

Een financiële compensatie van 18 miljoen euro per jaar tot delging van het budgettaire verlies dat voor het Koninkrijk België voortvloeit uit de wijziging van artikel 15, paragraaf 3 van de Overeenkomst zal door de Bondsrepubliek Duitsland aan het Koninkrijk België worden betaald gedurende 6 jaren vanaf het jaar dat onmiddellijk volgt op dat van de inwerkingtreding van deze Aanvullende Overeenkomst.

Article 4

La République fédérale d'Allemagne fera enregistrer sans délai, dès son entrée en vigueur, la présente Convention additionnelle par le Secrétariat des Nations unies conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations unies. Le Royaume de Belgique sera informé de cet enregistrement, avec indication du numéro d'enregistrement des Nations unies, dès que le Secrétariat des Nations Unies l'aura confirmé.

Article 5

(1) La présente Convention additionnelle sera ratifiée; les instruments de ratification seront échangés aussitôt que possible.

(2) La présente Convention additionnelle entrera en vigueur un mois après l'échange des instruments de ratification. Elle s'appliquera aux impôts dus sur les revenus payés ou attribués à partir du 1^{er} janvier de l'année suivant celle de son entrée en vigueur.

(3) La présente Convention additionnelle restera en vigueur aussi longtemps que la Convention sera en vigueur.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention additionnelle.

FAIT à Bruxelles, le 5 novembre 2002, en double exemplaire, en langues allemande, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE :

Didier REYNDERS.

POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE :

Peter von BUTLER.
Hans EICHEL.

Artikel 4

De Bondsrepubliek Duitsland zal deze Aanvullende Overeenkomst zonder verwijl na de inwerkingtreding ervan, laten registreren door het Secretariaat van de Verenigde Naties overeenkomstig Artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties. Het Koninkrijk België zal van deze registratie in kennis worden gesteld, met vermelding van het registratienummer van de Verenigde Naties, zodra het Secretariaat van de Verenigde Naties die registratie zal hebben bevestigd.

Artikel 5

(1) Deze Aanvullende Overeenkomst zal worden bekrachtigd; de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk worden uitgewisseld.

(2) Deze Aanvullende Overeenkomst zal in werking treden één maand na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging. Deze zal van toepassing zijn op de belastingen verschuldigd op de inkomsten die zijn betaald of toegekend op of na 1 januari van het jaar dat volgt op dat van de inwerkingtreding.

(3) Deze Aanvullende Overeenkomst zal van kracht blijven zolang de Overeenkomst zelf van kracht zal zijn.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, deze Aanvullende Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Brussel, op 5 november 2002, in de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË :

Didier REYNDERS.

VOOR DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND :

Peter von BUTLER.
Hans EICHEL.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République Fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son protocole final, signés à Bruxelles le 11 avril 1967.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention additionnelle, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signés à Bruxelles le 11 avril 1967, sortira son plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 5 november 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens slotprotocol, ondertekend te Brussel op 11 april 1967.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 5 november 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 11 april 1967, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
35.304/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 9 avril 2003, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signés à Bruxelles le 11 avril 1967», a donné le 14 mai 2003 l'avis suivant :

La Convention additionnelle à la Convention belgo-allemande du 11 avril 1967 préventive des doubles impositions et à son Protocole final soumettent les travailleurs frontaliers à un régime analogue à celui prévu par la nouvelle Convention belgo-néerlandaise du 5 juin 2001 qui a fait l'objet de la loi d'assentiment du 11 décembre 2002 (voir spécialement les articles 15 et 27, Protocole I, point 24, *a*, et Protocole II).

À la suite de cette loi, une loi du 13 décembre 2002 a inséré dans le CIR 92 un nouvel article 466*bis* qui permettra aux communes belges de percevoir la taxe communale additionnelle sur les revenus visés au nouveau point 11.1 du Protocole final à la Convention belgo-allemande de 1967, tel qu'il est remplacé par l'article 2 de la Convention additionnelle.

Pour le surplus, le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

M. Y. KREINS, président de chambre;
M. J. JAUMOTTE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État;
M. J. KIRKPATRICK, assesseur de la section de législation,
Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

Le président,

Y. KREINS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
35.304/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 9 april 2003 door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 5 november 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 11 april 1967», heeft op 14 mei 2003 het volgende advies gegeven :

De Aanvullende Overeenkomst bij de Belgisch-Duitse Overeenkomst van 11 april 1967 tot voorkoming van dubbele belasting en bij het Slotprotocol ervan, onderwerpt grensarbeiders aan een stelsel dat gelijkenis vertoont met datgene van het nieuwe Belgisch-Nederlandse Verdrag van 5 juni 2001, dat aanleiding heeft gegeven tot de goedkeuringswet van 1 december 2002 (zie in het bijzonder de artikelen 15 en 27, Protocol I, punt 24, *a*, en Protocol II).

Naar aanleiding van deze wet is bij een wet van 13 december 2002 in het WIB 92 een nieuw artikel 466*bis* ingevoegd waarmee aan de Belgische gemeenten de mogelijkheid wordt geboden om de aanvullende gemeentebelasting te innen op de inkomsten waarvan sprake is in het nieuwe punt 11.1 van het Slotprotocol bij de Belgisch-Duitse Overeenkomst van 1967, zoals het vervangen wordt bij artikel 2 van de Aanvullende Overeenkomst.

Voor het overige behoren over het ontwerp geen opmerkingen te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit :

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter;
De heer J. JAUMOTTE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden;
De heer J. KIRKPATRICK, assessor van de afdeling wetgeving.
Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

Y. KREINS.